

Safety Instructions 安全规则

for Installation, Operation and Maintenance of ABO Butterfly Valves Serie 600, 900

适用于ABO s600和s900系列蝶阀的安装，操作和维护

1. All safety instructions should be read carefully; otherwise all manufacturer's warranties become null and void. All installation work and activities during the operation or removal of the valve must be performed by professionally trained staff. The manufacturer is available for any questions - see contact details.

必需认真研读本安全规则，否则厂家所有的质保承诺都将失去实效性。阀门的操作和拆装均要由专业人员来执行。厂家负责解答各类问题，详见合同。
2. The valve can only be used if the medium pressure and temperature parameters comply with the type specifications for the type of valve concerned.

阀门只能按选型时提供的温度，压力和介质等工艺参数和工况来使用。
3. It is necessary to ensure that the material of valve components that come into contact with the transported medium is suitable for the medium concerned.

与传输的工艺介质相接触的阀门零部件的材质要与此类工艺介质的特性相符合。
4. Prior to the removal of the valve from the piping (or prior to the replacement of the stem sealing in 2E5 series), the piping in front of and behind the valve must not be under pressure! (Risk of uncontrolled leakage).

在从工艺管线上拆除阀门之前（或者更换2E5系列阀门的密封阀座之前），阀门前后的工艺管道一定要处于无压状态（预防不可控的泄漏）。
5. If the valve is used as a terminal fitting, the open outlet of the valve must be fitted with a blind flange, or the valve in the closed position must be safely secured (lever locked, etc.).

如果阀门安装在管道末端，阀门的出口一侧必需加带盲板法兰，或者阀门处于可确保的关位（比如手柄锁定）。
6. If it is necessary to open the end valve of the pressure pipe, attention must be paid to the medium running out of the piping to avoid possible damage.

如果必需在管道带压状态下打开末端阀门，就要采取相关的措施预防工艺介质喷出伤人。
7. If it is necessary to remove the valve from the piping, the piping must not be under pressure; if containing fluids hazardous to health, the piping must be emptied completely.

如果要在管道上拆卸阀门，那么管道内不能带压；如果工艺介质对健康有害，就必需清空管道内所有残存的介质。
8. When using valves in Ex environment in zones 1, 2, 21, 22 according to Atex, they must be fitted with grounding equipment (contact the manufacturer).

如果阀门是安装在1, 2, 21, 22防爆区域内，就必须配有接地装置（联系工厂）。
9. It must be ensured that valves without levers or without an actuator do not open during transportation and storage (risk of damage to the disc).

要保证不带有手柄或执行器的阀门在运输和仓储期间不能打开（防止阀板损伤）。

10. Installation between flanges – without an additional sealing between the valve and the flange. Flanges must have flat and smooth sealing surfaces e.g. B shape according to EN 1092.
安装在法兰之间，且阀门与法兰之间不加有其它密封材料时，法兰的密封面要平整光滑，
即符合EN1092 B型标准。
11. The inner diameter of the flange must be of such size as to avoid damage to the disc while opening the valve (see the table).
法兰的内径尺寸一定要合适，避免在开启阀门时伤及阀板（见表格）
12. Prior to the installation of the valve, the inner area has to be clean, free of any mechanical impurities (scales, slag, etc.).
在安装阀门之前，阀门内腔要清理干净，没有任何机械渣屑。
13. Lever position indicates the position of the disc:
 Lever perpendicular to the pipe – valve is closed,
 Lever parallel to the pipe – valve is opened.
手柄的位置要指示出阀板的位置：
手柄与管道垂直 - 阀门关闭
手柄与管道平行 - 阀门打开
14. Opening and closing of the valve must be smooth, not abrupt, in order to prevent hydraulic shock and damage to the piping and potential danger to persons.
打开和关闭阀门要平稳操作，不要陡然发力，以防在管道内形成水锤和伤及人员。
15. As the valves are not self-locking, the lever or actuator may not be removed with the piping under pressure.
因为阀门不是自锁型的，所以在管道带压的状况下不要把手柄或执行器拿掉。
16. Valves with actuators used for regulation must be designed to avoid cavitation (if necessary, consult with the manufacturer).
用于调节的配有执行器的阀门，在选型时要避免出现气蚀现象。
17. Valves with actuators must be adjusted before their installation in the piping; special attention must be paid to the adjustment of end positions.
阀门要在安装在管道上之前调试好，尤其是终端定位的设置。
18. If the temperature of the media in the pipe or ambient temperature exceeds 50° C or is below - 20° C, it is necessary to isolate (protect) the actuator according to the actuator manufacturer's instructions.
如果管道中介质的温度或者周围的环境温度高于50°C，或者低于-20°C，就要依照执行器生产厂家的要求对执行器采取隔热保温措施。
19. Single-acting pneumatic actuators, spring opening adjustment: the sealing edges of the disc must be protected during transportation and storage. The valve must be manually closed during installation.
单作用气动执行器，弹簧打开阀门要做调整：在运输和存放期间阀板的密封边缘要有保护措施。安装时阀门要手动关闭。
20. There is a risk of denting (displacement) of the seat during opening and closing in valves that are not installed in the piping. The operation of the actuator may not be checked until the

installation between the flanges. It is recommended to mount the end valve on the counter-flange.

没有安装在管道上的阀门在打开和关闭时，阀座都有受到碰撞的危险。执行器的检测要在阀门没有安装在管道上之前进行。建议使用对接法兰。

21. Pneumatic (or hydraulic) actuators must be adjusted so as to prevent quick closure (or opening) of the flow in the pipe. Unless stated otherwise, the recommended closing time t (sec) = DN (mm) / 50.

气动（或者液压）执行器一定要调整好，防止过快关闭（或打开）。如果没有特殊要求，

建议关闭时间 $t(\text{秒}) = \text{DN}(\text{mm}) / 50$

22. The electric actuator must be adjusted so that the actuator is switched off by the limit switch, not by the torque switch (see the instructions of the manufacturer of the electric actuator).

电动执行器一定要进行调试，关闭要采用限位开关，而不能采用扭矩开关（参阅电动执行器生产厂家提供的资料）

23. Horizontal position of the valve stem is recommended for valves of DN \geq 300. It is therefore recommended to install the actuator onto the valve so that the leakage around the stem, if any, does not damage the actuator.

建议DN \geq 300的阀门，其阀杆的安装位置尽可能处于水平方向。这样可以保证在阀杆周围出现泄漏的情况下，不会损伤执行器。

24. Double-acting pneumatic actuators are not self-locking, so they must be kept permanently under air pressure (or controlling medium).

双作用气动执行器无法自锁，因此一定要保证其气源（或其它动力介质）的压力。

Other Information

其它信息

These regulations as well as other above-mentioned documents and further information – also in other languages – are available at www.abovalve.com or at the following address:

这些规则，以及其它上面提及文件和相关信息都可以在ABO公司的官网上查阅到，且有多种不同语言的版本。也可以按以下方式直接联系ABO公司

ABO valve, s.r.o.
Dalimilova 285/54
783 35 Olomouc
Czech Republic
Tel: 00420 585 223 955
Fax: 00420 585 223 984
abovalve@abovalve.com
www.abovalve.com

最新版本发布日期: 2010年8月31日